

**DICCIONARIO DE ALIMENTACIÓN  
Y GASTRONOMÍA EN VENEZUELA**

**JUNTA DIRECTIVA**

Leonor Giménez de Mendoza  
PRESIDENTA

Morella Pacheco Ramella  
VICEPRESIDENTA

**DIRECTORES**

Alfredo Guinand Baldó  
Carlos Eduardo Quintero  
Leopoldo Márquez Áñez  
Orlando Perdomo Gómez  
Vicente Pérez Dávila  
Víctor Giménez Landínez  
Gunther Faulhaber

**GERENTE GENERAL**

Graciela Pantín

**GERENTE DE ADMINISTRACIÓN**

César Díaz

**GERENTE SOCIAL**

Consuelo Morillo de Hidalgo

**GERENCIA TÉCNICO**

Ricardo Alezones

**COORDINADORES**

Fernando Ajmad  
AGRÍCOLA

Armando Hernández

AMBIENTE

Renato Valdivieso

CIENCIA

Elizabeth Monascal

CULTURA

Manuel Rodríguez Campos

DICCIONARIO DE HISTORIA DE VENEZUELA

Miranda Zanón

DONACIONES

María Bellorín

ECONOMÍA AGROALIMENTARIA

Gisela Goyo

EDICIONES

Isabel Mosqueda

EDUCACIÓN Y DESARROLLO COMUNITARIO

María Isabel Vergara

RELACIONES INSTITUCIONALES

Higinia Herrera

SALUD Y BIENESTAR SOCIAL

**ASESORES**

Manuel Bemporad  
Humberto Fontana  
Virgilio Urbina

**EMPRESAS PATROCINANTES****FUNDADORAS**

CERVECERÍA POLAR. C.A.  
CERVECERÍA MODELO. C.A.  
CERVECERÍA DE ORIENTE. C.A.  
DISTRIBUIDORA POLAR. S.A.  
DISTRIBUIDORA POLAR METROPOLITANA. S.A.  
CERVECERÍA POLAR DEL LAGO. C.A.  
DISTRIBUIDORA POLAR DEL CENTRO. S.A.  
DISTRIBUIDORA POLAR CENTRO OCCIDENTAL. S.A.  
DISTRIBUIDORA POLAR DE ORIENTE. C.A.  
DISTRIBUIDORA POLAR DEL SUR. C.A.  
D.O.S.A., S.A.  
PRODUCTOS DE MAÍZ. S.A.  
REFINADORA DE MAÍZ VENEZOLANA. C.A.  
MAÍZ DE ORIENTE. C.A.  
C.A. PROMESA  
H.A.T.C.A.  
COMPAÑÍA DE ESPECTÁCULOS DEL ESTE. S.A.  
INVERSIONES POLAR. S.A.

**AFILIADAS**

CERVECERÍA POLAR DEL CENTRO. C.A.  
MOLINOS SAGRA. C.A.  
CORPORACION AGROINDUSTRIAL CORINA. C.A.  
INDUSTRIA METALGRÁFICA. S.A.  
SUPERENVASES ENVALIC. C.A.  
PROCESADORA VENEZOLANA DE ARROZ. C.A.  
PRODUCTOS DE MAÍZ BARINAS. S.A.  
PRODUCTOS EFE. C.A.

DICCIONARIO DE ALIMENTACIÓN  
Y GASTRONOMÍA EN VENEZUELA

Rafael Cartay\* Elvira Ablan



ESTUDIO REALIZADO DENTRO DEL CONVENIO  
UNIVERSIDAD DE LOS ANDES-FUNDACIÓN POLAR

AREA ECONOMÍA AGROALIMENTARIA  
CARACAS, 1997

LOS AUTORES EXPRESAN SU AGRADECIMIENTO A:

**PAULINA DEHOLLAIN**

Nutricionista, Profesora Titular de la Universidad Simón Bolívar.

**PEDRO DURANT**

Zootecnista, Profesor de la Universidad de Los Andes.

**PEDRO TORRECILLAS**

Botánico, Profesor de la Facultad de Agronomía de la Universidad Central de Venezuela.

**MARÍA BELLORÍN**

Ingeniera Agrónoma. Coordinador del área Economía Agroalimentaria de Fundación Polar.

**BRUNO MANARA**

Ilustrador científico.

Profesor de latín botánico de la Facultad de Agronomía de la Universidad Central de Venezuela.

Aura Cecilia Monterrey, Ingeniera Agrónoma, y Maribel Espinoza, quienes con su trabajo de revisión hicieron valiosos aportes que contribuyeron a enriquecer el estudio.

Asímismo, queremos expresar nuestro reconocimiento a la señora Susana Morales por la transcripción del texto.

La responsabilidad de las opiniones expresadas en esta publicación incumbe exclusivamente a sus autores y no refleja necesariamente los puntos de vista de Fundación Polar ni de la Universidad de Los Andes.

© Fundación Polar

Primera Edición, 1997

Coordinación editorial: María Bellorín

Producción: Gisela Goyo

Revisión de textos: Paulina Dehoallin, Pedro Durant,

Pedro Torrecillas, María Bellorín y Aura Cecilia Monterrey

Edición de textos: Maribel Espinoza

Ilustraciones: Morella Fuenmayor

Diseño: María Angélica Barreto

Montaje electrónico: Oscar Hernández

Impresión: Editorial Arte, Caracas 1997

Tiraje: 1500 ejemplares

ISBN: 980-6397-46-0

## **P R E S E N T A C I Ó N**

Este libro se inscribe dentro de un esfuerzo que, por años, Fundación Polar ha venido desarrollando sostenidamente y sin pausa, con relación al tema agroalimentario, con plena conciencia de su trascendencia y de la necesidad de unir voluntades para abordarlo. La tarea emprendida ha sido larga y ardua, pero la hemos acometido con la convicción profunda y sincera, y la alegría de quienes intentan servir a Venezuela.

Con la presente publicación se inicia una nueva etapa de la Colección "Sistema Alimentario Venezolano". Con esta entrega esperamos contribuir a una mejor comprensión de nuestra realidad nacional, y a formar una opinión crítica para transformarla, en función del engrandecimiento del país.

*Leonor Giménez de Mendoza*



## PRÓLOGO

Ningún diccionario es definitivo, como tampoco lo es ninguna lengua o acervo lingüístico de una comunidad. Los diccionarios no tienen, como apuntó Patrice Davis, en su *Diccionario del teatro* (Barcelona, Paidós, 1990), “la tranquila seguridad de una guía telefónica, ni la buena conciencia del código penal”. Todo diccionario, nos lo recuerda Roland Barthes en un texto póstumo, libra una batalla incesante contra el tiempo y el espacio, y resulta vencido, porque la vida, esquivada y cambiante, tiene más ímpetu que cualquier diccionario, superándolo en amplitud, en rapidez, hasta desbordar los ámbitos de su codificación. Así, un diccionario termina siendo una simple advertencia de las aventuras del lenguaje, que lucha y lucha sin entregarse jamás, sin darse de una sola vez por todas, para infortunio nuestro. La buena comunicación, particularmente la especializada, no puede ser el fruto de la pereza de la palabra, sino el resultado de una búsqueda incesante, en la que se necesitan muletas, armas, herramientas, como estos diccionarios, para luchar con algo de ventaja contra ese esquivo, vasto, ladino, poderoso, aunque también bellísimo personaje, que es el lenguaje, que “no es solamente el privilegio del hombre, sino también su prisión”.

En este diccionario hemos intentado recopilar el mayor número posible de palabras relacionadas con la alimentación y la gastronomía, y sus temas afines, empleados en Venezuela, extraídos de una amplia serie de fuentes, bibliográficas y orales, con el solo propósito de servir de guía a los usuarios y a los interesados en las materias reseñadas. Comprende palabras, entradas o lemas ordenadas alfabéticamente. Su corpus incluye las voces que se consideran relevantes en el habla venezolana sobre alimentación y gastronomía, de nuestro país o del extranjero, porque su frecuencia de uso es importante o porque designan realidades propias que creemos necesario destacar. En algunos casos incluimos algunas palabras que nos han parecido de interés, como aquellas que designan alimentos de origen africano con el propósito de destacar usos y costumbres que pueden ser importantes para la adecuada comprensión del aporte africano a la cultura alimentaria venezolana, o de los aportes de América a la cultura alimentaria africana. No es un estudio erudito de especialistas, pues no aborda aspectos relacionados con la fonética, la morfología, la sintaxis o la etimología. Simplemente se limita, con la pasión de amantes del tema, a registrar los términos, cuantos nos fue posible recoger, y establecer su significado y sinonimia (en realidad, utilizamos muy pocas abreviaturas, siendo la de mayor empleo Sin., equivalente a sinónimo), de acuerdo con el uso corriente, teniendo el cuidado, la mayor parte de las veces, de incorporar algunas voces que se han perdido, que están a punto de perderse, o que

comienzan a usarse. Se trata, así, de un mero catálogo descriptivo, mayormente sincrónico, que no tiene otra pretensión que la de servir de modesto faro orientador en ese mar inabarcable y proceloso que es la lengua, donde tantos y tantos afluentes, de fuentes conocidas y desconocidas, vacían sus aguas. En ese mar de maravillas, las aguas carecen de paternidad, por ser mayormente anónimas, de allí que sólo citemos la bibliografía básica. Nuestro único deseo, y ojalá se cumpla, es que este esfuerzo, cumplido con placer, ayude a su usuario a moverse con una cierta facilidad y precisión en ese mundo de todos los días, que es el de la alimentación y la gastronomía.

*Los autores*